

Errata: Smestad, Bernal-Mendoza, Greg. **A Guide to the Juan Bautista de Anza National Historic Trail. Antepasados Volume XI.** San Diego, CA: Los Californianos, 2005; 128 pgs. and CD; ISBN 0-9651592-7-2.

This document details errors and omissions. If you notice any others, please contact the author, the publishers, or the National Park Service.

Front Pages (pgs. i – xiii)

Overview Map (pg. 4) - Historic is misspelled in the title to the legend.

In "How to Use This Guide" (pg. 2), the text, "...bases, or is in some other way inaccessible." should read, "...bases, or in some other way inaccessible."

In the Learning on the Trail section (pg. 3), "Detailed maps are found at in each county's chapter..." should be changed to, "Detailed maps are found in each county's chapter..."

Santa Cruz

In the About Juan Bautista... section (pg. 9), the next to last paragraph mentions "Alta Californio," but the last paragraph mentions "Alta California". It should be Alta California for both instances.

In the third paragraph of, "Equipping the Colonists..." (pg. 10), it should read 6 reales and 12 reales.

For the On the CD section (pg. 11), change the header from, "On the CD: The Alabado," to "On the CD: Introduction and The Alabado."

In the same section, change the word signifigance to significance.

The text should also read, "There were several Alabados; the name comes from alabar, 'to praise'." Fernando Cardenas, "Fernandito," should have a space after the comma that follows Cardenas.

In the Additional Resources section (pg. 11), there's normally a comma after the phone number, but Tumacácori National entry has a semicolon. It should be a comma.

Pimeria Alta Historical Society -

The web site should read as: http://www.museumstuff.com/rec/org_20020201_16146.php

And for the following listings, their corresponding websites should be written as stated below:

Rio Rico - List as: toursantacruz.com/

Mission 2000 - List as: nps.gov/tuma

Tubac Presidio State Historic Park - List as: azstateparks.com/Parks/TUPR

Pima

Who Married at San Xavier: Ignacio de la Higuera with María Michaela Bojorques; Tiburcio Vazquez with María Antonia Bojorques; Gregorio Sandobal with María Dolores Ontiveros.

Sites of Interest, C. (pg. 15)

"was renamed San Agustín de Tuquison (Tuscon)." should be,

"was renamed San Agustín de Tuquison (Tucson)." (Tucson instead of Tuscon).

Also in Sites of Interest, C.

"Today, the name is spelled Tuscon..." should be, "Today, the name is spelled Tucson..."

The fourth entry under Sites of Interest should be item D., not E.

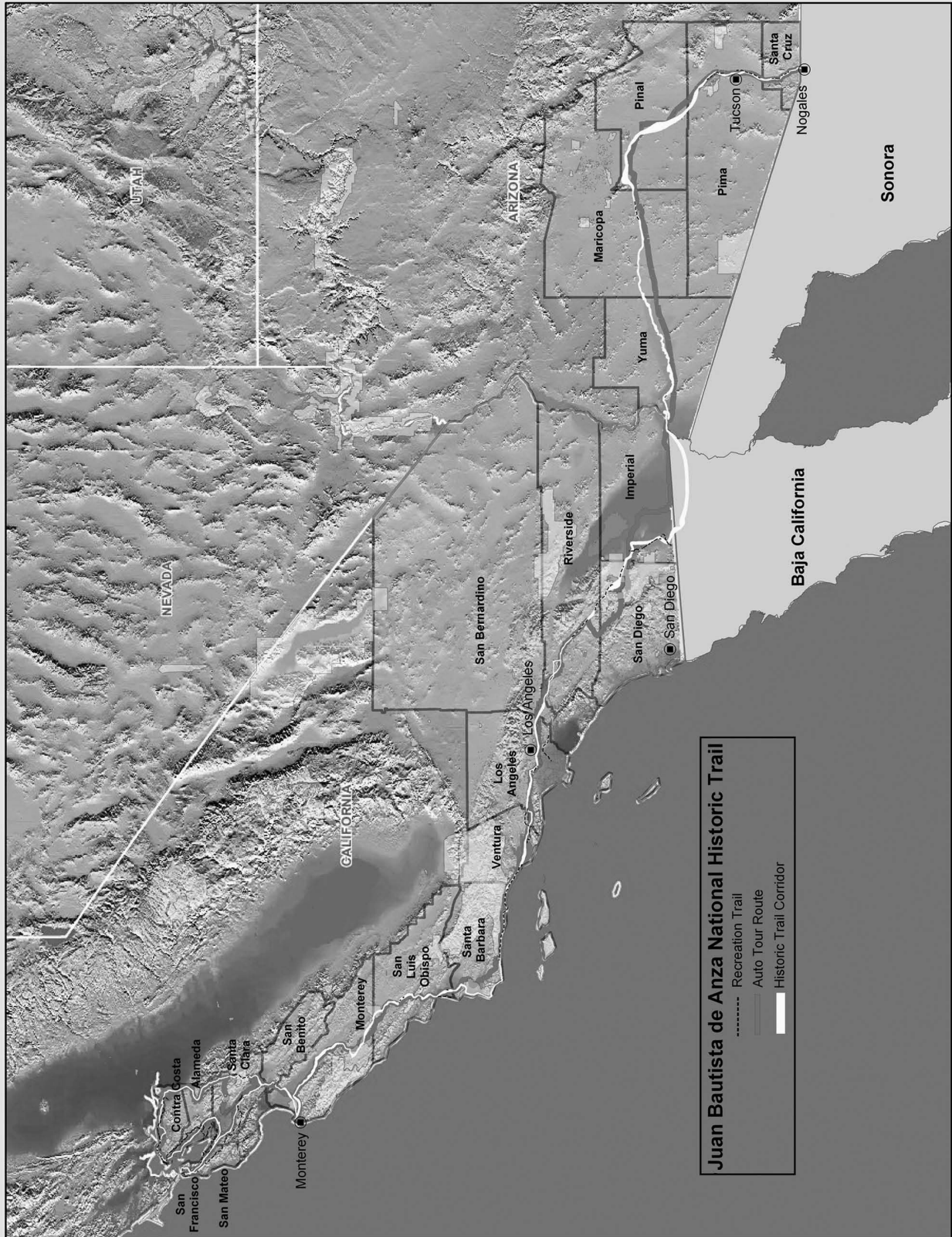
Additional Resources (pg. 16)

Next to last entry in (City of Tucson Parks etc.) also has Tucson misspelled.

cityoftucson.org seems to be an obsolete address (though it redirects to the new web page). The current web address is <http://www.tucsonaz.gov/>

Pinal

Pg. 19 in section B. should be changed from, "The ruins were United State's..." to, "The ruins were the first archaeological preserve in the United States..."



Replacement for the map on pg. 4.

Maricopa

The last sentence in the left column of the last page is, "Indian Lands of the Maricopa are on today within the Gila River and AK-Chin Indian Communities."

It should be, "Indian Lands that the Maricopa are on today are within the Gila River and AK-Chin Indian Communities."

Additional Resources (pg. 24) should read,
Bureau of Land Management (BLM)...
web: blm.gov/az/st/en/fo/lower_sonoran_field.html

Add the following to the Additional Resources after the Bureau of Land Management listing
Painted Rock Petroglyph Site
tel.: 623-580-5500,
web: blm.gov/az

Yuma

In Driving Directions for Auto Route (pg. 26), "From Maricopa county..." should be "From Maricopa County..." (capital C in County).

In Sites of Interest, C. (pg. 27)

Anza writes, "Salvador Palma..." should have a space between the comma and quote mark.

In Sites of Interest, D. (Yuma Crossing, etc.),

"They moved to Palma's village" should have a space between "They" and "moved".

"December 3 (#41), where" should have a space between the comma and where.

In On the CD – "Palma, helped Anza on both expeditions..." should not have a comma after Palma.

Additional Resources (pg. 28), the web address for BLM is listed as ca.blm.gov, which transfers automatically to <http://www.blm.gov/ca/>. That's the BLM California home page (not BLM Arizona). The web address should be blm.gov/az/st/en.html for the link.

Imperial

Map (pg. 30) should read "San Sebastián"(not "Sebastion").

Questions on the Trail - Anza took Sebastián with him again on this 1775-76 expedition, and left him at the Yuma Crossing, together with Fathers Garcés and Eixarch. Sebastián later accompanied Father Garcés...

In Additional Resources, the last web site listed should be changed to read: fws.gov/saltonsea/

San Diego

In the On the CD section (pg 36) in the text, "Near Camp #52, (December 21 and 22, 1775)..." there shouldn't be a comma after #52.

Additional Resources (pg. 36) - For consistency with the other counties and the rest of this column, there should be a line break before tel: and before web: in the first three entries. There should also be a space after web: in the first entry (Ocotillo...).

Department,U.S. Naval should have a space between "Department," and the letters "U.S."

The Nautical Almanac, Astronomical Applications Department, the web address [//aa.usno.navy.mil](http://aa.usno.navy.mil) should be <http://aa.usno.navy.mil/> both for the link and for the listed web address.

Riverside

Photo caption (pg. 38) - The view north at San Carlos Pass not far from the Pacific Crest Trail and Coyote Canyon.

In About Your Visit to Riverside County (pg. 39), the text should read, "...Here, they met the natives of the *Cahuilla* tribe whom they called the Danzantes (Dancers), and the colonists later held a fandango." The graphic showing a section of Font's map should have a credit as Bolton.

In the CD section (pg. 40), the text should read,
"Coyote Creek; Music for Fandango: *La Xameico; Pedida de la Posada.*".

Los Angeles

In the About Your Visit... section (pg. 43) – It should be noted that later in 1776, Fernando Rivera y Moncada followed what would become US 101 through Hollywood and Cahuenga Pass, rather than go up the Los Angeles River above the future downtown area and past today's Griffith Park.

Additional Resources (pg. 44) - Insert a comma between 570 W. Ave. 26 and Los Angeles. (i.e., Los Angeles River Center - 570 W. Ave. 26, Los Angeles, CA 90065;...)

In the On the CD section (pg. 44), the song title *El Cántico del Alba* should have an accent both times it's listed.

Ventura

Map (pg. 46, text the note) - Correction is needed to the spelling of Conception.

This same typo is also on the Santa Barbara map.

The caption with Font's map (pg. 46) is:

A detail of Font's map shows the "Channel of Santa Barbara" with five islands, including Santa Cruz.

Mission San Gabriel is labeled at "B" (camp #62) on the right side.

It should have a period after Santa Cruz; (i.e., a new sentence starts with "Mission...")

In Hiking/Biking section (pg. 46), Point Mugu Sate Park should be Point Mugu State Park (State instead of Sate).

In Sites of Interest (pg. 47), the third item (The Santa Clara River...) should be C., not E.

In the last Sites of Interest item, Santa Barbara county should be Santa Barbara County (capital C).

Santa Barbara

Map (pg. 50, text at the note) – Correction is needed to the spelling of Pt. Conception.

This same typo is also on the Ventura map (pg. 46).

Last item in Sites of Interest (Vandenberg) should be E. not D.

San Luis Obispo

Driving Directions (pg. 54) - It's G14 and not G 14 (i.e., remove space).

Scenic Route (pg. 55) - There shouldn't be a comma after acorns. It should read, "*Oaks in which woodpeckers have stored their acorns are a significant natural feature in the area, as noted by Father Font...*"

Learning on the Trail (pg. 56) - The label/caption on the tree should be, "Oak tree with holes from woodpeckers" Photo: Greg Smestad".

Monterey

Driving Directions (pg. 58) - It should read, "Next, see "Into Monterey." It continues on the side bar of pg. 59.

San Benito

Pg. 62 Driving Direction should be in the plural form, Driving Directions.

Pg. 63 Neither General José Antonio Castro nor José Tibúrcio Castro descend from Joaquín Isidro de Castro's family who came with Anza.

Pg. 64 "resurrected through Arroyo de la Cuesta's notes" should be "resurrected through Father de la Cuesta's notes".

There is a typo on pg. 64 in the table for the audio track entries. Mustun is incorrect and should be spelled as Mutsun.

Santa Clara

About Your Visit to Santa Clara County (pg. 67) should read,

"Lt. Moraga came through Santa Clara County again in June 1776 with the settlers to found the San Francisco Presidio. In November 1777, he and some of those settlers founded the *Pueblo* of San José."

Pg. 67, change it to read (in A.),

"...At Chitactac-Adams Park (10001 Watsonville Rd., Gilroy), you can visit a Mutsun Ohlone village site along Uvas Creek to view petroglyphs, bedrock mortars and interpretive exhibits about the Ohlone culture. Nearby is DeBell/Uvas Creek Park Preserve..."

Pg. 67 in section C. change, Ulsitac to Ulistac

Pg. 67 in section D. change,

"...Several adobes of expedition..." to "...Several abodes (including adobes) of expedition..."

[Joaquin Bernal's house was not an adobe brick house at Bernal-Gulnac-Joice Ranch.]

Pg. 68 Hiking in Santa Clara County

"...Anza-related Santa Clara County Parks include the Ulistac ..."

should be changed to,

....Anza-related Santa Clara County parks include the Ulistac

[Ulistac Natural Area and Guadalupe River Park are not managed by the County Parks Dept., but they are in Santa Clara County.]

Additional Resources

The web address for Santa Clara County Parks is parkhere.org or sccgov.org/portal/site/parks/.

The web address currently given for Parque de Los Pobladores is ci.san-jose.ca.us/prns

and link to <http://www.ci.san-jose.ca.us/prns>

It should be changed to sjparks.org

San Mateo

Pg. 72 Additional Resources - San Francisco Bay Trail

<http://baytrail.abag.ca.gov>

Add the following:

To purchase detailed maps of the various regions through which the Anza trail traverses, visit the USGS store in Menlo Park, California; <http://www.usgs.gov/> or <http://store.usgs.gov>

San Francisco

On the CD (pg. 79 at the top of the section) – The text should say Ay, Susanita, or Oh Susana, but not be mixed Spanish and English.

The text should read, "...These included the singing of the *Te Deum*, accompanied by peals of bells and repeated salvos of cannons and muskets."

Alameda

Additional Resources (pg. 84) - baytrail.abag.ca.gov would imply that the web address is

<http://www.baytrail.abag.ca.gov> using the convention used in the guide. The correct page and listing is

<http://baytrail.abag.ca.gov> (without the www).

Contra Costa

Driving Directions (pg. 88)

The first sentence says I-80 (starting with number I); It should be I-80 (i.e., capital I).

"Continue north on I-80 to Hercules and exit at San Pablo Ave./CA 4, going west under the freeway to San Pablo Avenue..." should be replaced with,

"Continuing on the route from Alameda County, go north on I-80 to Hercules and exit at San Pablo Ave./CA 4, going west under the freeway to San Pablo Avenue..."

Getting Back...Mt. Diablo

The header (pg. 91) About Your Visit to Anza's Bay Area Back Country should be "...Back Country".

Driving Directions for Auto Route, Continuing in Santa Clara County (pg. 91) -

The text should read, "...take the Leavesley exit east off 101."

Resources (pg. 93 onward)

Pg. 98 (top) – The text should read, "Some may have been poor and others were not, but all came because it offered them a chance..."

(middle) "...needed to tend to, and care for, the nearly 1000..."

Pg. 100 (middle) – The text should read, "...Mexico and Colorado to engage the..." (i.e. no comma).

Pg. 105 (Answers to Questions) – The text should read, "Color the drawing of the woman with the..."

Pg. 105 (bottom) – The text should read, "On November 30, 1775, during the crossing, one little girl..."

Pg. 109 (*Cervus elaphus*) should be in italics.

Bibliography (pg. 115)

Add: Densmore, Francis. **Papago Music**. Washington, D. C. : Government Printing Office, 1929. Smithsonian Institution Bureau of American Ethnology Bulletin 90. For **Yuman and Yaqui Music**, see Bulletin 110, 1932.

Add: Garate, Donald T., Editor. **The Juan Bautista de Anza - Fernando de Rivera y Moncada Letters of 1775-1776: Personalities in Conflict**. Antepasados Volume XII. San Diego, CA: Los Californianos, 2006.

Guerrero, Vladimir. **The Anza Trail and the Settling of California**. Berkeley, California: Heyday Press, 2006.

The publication of the former means that the Rivera y Moncada reference on pg. 116 can be removed.

For the two current entries for Garate, Donald T., the words San Leandro should be listed only once.

Pg. 116 (middle) – "...**1806**. San Francisco, CA..."

About the CD and Music

Pg. 119 (bottom) - Change the description of San Mateo (Track 14) to the following:

Alan K. Brown tells the **Story of the Bear of San Mateo**. The **Flintlock Rifle Gunfire** was authentic and was provided by Sargento Jim Martínez and Soldado Mike Hardwick of Los Soldados of the Royal Presidio of Santa Bárbara. The sounds of the Bear came from the display at the Monterey State Historic Park (at the Pacific House).

Resources: Errata

The Anza Trail Guide

Anza Trail Guide CD Track List (last pg. opposite the CD) - For typos and changes, please see below for a corrected table. For those who purchased the Trail Guide and CD after March 2007, there is a 5:23 minute extended version of track 14 featuring Alan Brown.

Corrected entries for Track 14 (after March 2007) are:

Track Title: The Story of the Bear of San Mateo

Artist/Person: Los Soldados de Santa Bárbara and Alan K. Brown

Duration: 5:23

For an updated errata, and to view the graphics of this publication in color and in html, please visit the URL: <http://www.solideas.com/DeAnza/TrailGuide/>

“Este guía no esta destinado como un libro de guía final para el Sendero Nacional Histórico de Juan Bautista de Anza. Es solamente un comienzo, una iniciación. ‘Una jornada comienza con un solo paso.’ ”

Greg Bernal-Mendoza Smestad, Ph.D.

Anza Trail Guide CD Track List

Track	County	Track Title	Artist/Person	Duration (min:sec)
1	Santa Cruz	Introduction: Who Was Anza?	Greg P. Smestad and Don Garate	6:51
2	Santa Cruz	The Alabado	John Warren (Chant) Calicanto (Choral) Lance Beeson (Guitar)	3:43
3	Pima	Birth and Death: Salve de la Virgen de los Dolores, Salve Regina	Lance Beeson (Guitar) John Warren (Choral)	2:16
4	Pima	O'odham Language and O'odham Sunrise	David Shaul and John Ignacio (Words) Lance Beeson (Flute)	2:10
5	Pinal	Casa Grande Song and Fandango (La Merlequina)	Noel Milburn (Flute) and Ron Kiel (Violin)	2:21
6	Yuma	Quechan Music at Yuma: Quechan Memorial Song	Jack Wilding's Mules and Lance Beeson (Flute)	2:20
7	Imperial	Desert Fandangos: Cattle Drive, Chacona, El Minuet de Cuatro	Lance Beeson (Guitar)	4:36
8	San Diego and Riverside	Santa Catarina Springs, Fandango and Nativity: La Xameico, La Posada	Ron Kiel (Violin) and Calicanto (Choral)	4:21
9	Los Angeles	The Morning Hymn: El Cantico del Alba and The Alabado	Lance Beeson (Psaltery)	2:14
10	Ventura and Santa Barbara	The Chumash, the Channel and the Sea	Michael Phillips	3:40
11	San Luis Obispo and Monterey	Carpenter Birds and Font's Te Deum	Woodpeckers and John Warren (Chant)	3:18
12	San Benito	The Mutsun	Quirina Luna-Costillas	1:25
13	Santa Clara	Henry Coe State Park	Berry Breckling	4:06
14	San Mateo	Bear of San Mateo and Flintlock Rifle Gunfire	Los Soldados de Santa Barbara	0:15
15	San Francisco	San Francisco: Marcha Real, Ah, Susanita	Calicanto (Instrumental and Choral)	6:28
16	Contra Costa	The Bay Miwok	Catherine A. Callaghan	1:17
17	Finale	To Alta California	Don Garate (Ballad)	3:51

This document, its parts, and the audio files on the CD are all in the public domain. They are not, however, to be used commercially without written permission from the National Park Service. Please direct comments and inquiries to the Superintendent of the Juan Bautista de Anza National Historic Trail at the URL: <http://www.nps.gov/juba/>